

1 Kings

Gulagulau Naona

Pariverena

Wei bukana ana ġuta tonuġa, ġuta tagogi (Kapita 1-2) lamna gulau David ana iraġe i bababaniei ma natuna Solomon tauna ana gabu i viaia da i vigulau. Ġuta viruaina (Kapita 3-11) Solomon ana vibada mai Israel awari lamna e vivieġeta ma menanare ana vibada nai au dobuna i tua-nae ma i rata. Ma maiteni e ririweta da tauna menanarena God ana tempol i voanei au Jerusalem. Ma ġuta damona (Kapita 12-22) e ririweta da menanare mai Israel i kai da navanava ruaġa, Israel ana dam ma Judah ana dam. Ma dam tagotagogi ava ai gulau i mae. Wei bukana lamna nai gulau ai virarautua e bababaniei ma e viviatataieta da metaui gulau Bada riwana i votaġotaġoi me David i kaueni nanare, ma metaui gulau Bada i mae-puputei ma god ġelaui i raudunelei.

Wei bukana au orana.

Gulau David i'raġe ma natuna Solomon i vigulau (2:10-12)

Solomon God i vibaġai da nualaula ma nota aiaina ita verei (9:3-5, 7-4, 16-18)

Solomon ana vibada i tua nae (4:20-21, 25)

Solomon God ana tempol i voai ma i raupariei (5:1-6, 6:1-7, 11-14, 8:1, 3-6, 10-11, 22-23, 27-30, 41-43)

Mai Sheba ai gulau wavinena Solomon i raugenari (10:1-9)

Solomon God i mae-puputei (11:1-5, 7-13, 26-33, 35, 40)

Solomon i'raḡe ma natuna Rehoboam gabu i vaiṇi (11:42-43)

Rava i kai da dam ruaḡa, Israel ma Judah (12:1-20)

Israel ai Gulau Ahab God i mae-puputei ma god ḡelai i raudunelei (16:30-33)

Peroveta Elijah kaiababa ma natuna orotona i voagui (17:1, 8-16, 17-24)

Bada Baal ana peroveta i vovaiubai au ola Kamel (18:1-2, 17-46, 19:1-21)

2

David i 'raḡe

¹⁰⁻¹¹ ☆ David Israel i vibadei madeḡa 40; au Hebron madeḡa 7 ma au Jerusalem madeḡa 33. David ana mara i kwa ma au Jerusalem au kokoaga noinoina au ririvai i vimataveni. ¹² Ma Solomon amana ana gabu i vaia da Israel ai gulau ma God i kauēi da ana vibada i virewapana.

3

Solomon nuaulaula i vibaḡei

³ Solomon, BADA nuanuana i vaia ma lamna aubaina amana David ana tarawatu i vojijina-kauēi. Wate kaua tagogi i kaukauana-boai lamna pulo i apuapu labalababai nai dobuna ravai ai pulo ai au aniamapuna.* ⁴ Wei lamna pulo

☆ **2:10-11:** 2Sa 5:4-5 * **3:3:** Eng. High places Weka ola muomuou au tepai pulo aniapuna i voa-naiei Canaan

aniapuna gabuna, wavana naenaena i mae au Gibeon. Solomon i nae weka da gāmoḡamo 1,000 i apu-tapui BADA awarina. ⁵ Waguvara tagogi BADA, Solomon ana au rauboni i riwei i pa, “Aiwai e ḡoeḡoei, ma vibaḡei ma ana verem?”

⁷ Solomon i paribelei, “BADA au God, tam u tereu da amau a raviepaiai da gulau, wate tau tevera ota ma eḡa ata aramanei menanare ana vibadanei. ⁸ Ma tau weka am rava u vinevineia au poui, tau i maḡa dewadewa da eḡa aniavana. ⁹ Eḡa aiai ainelana tagotagogina am rava, u vinevineia ina vibadei. Lamna aubaina nuaulula ma vereu da ana aramanei metauna aiaina ma metauna apoapoena.”

¹⁰ BADA i vinuaiiai da Solomon nuaulaula i vibaḡei. ¹¹ Ma Solomon i riwei, “Tam eḡa lawana manamanaina bo mane, uta vibaḡei bo uta vibaḡaiu da am ḡavia ata viraḡeni. Eḡa! Tam u vibaḡaiu nuaulaula aubaina da au rava ma vibadana-kauei. ¹² Aiwai u vibaḡei ana verem! Nota aiaina ma nuaulaula ana verem, eḡa me aiai ḡelauna au naona nanare bo aiai ḡelauna muriai ina vaia nanare. ¹³ Avena da mane ma vipurapura ma wavam vimae-ḡaeḡaenana aubaina, eḡa uta vibaḡei, wate ana verem, da am au lawana eḡa aiai gulauna am vigulau ina votani. ¹⁴ Ma mepa da ma rautaniḡaneu ma au tarawatu ma voteletelei me amam David i kaukauei nanare, tam am lawana ina manawa.”

Solomon ana nuaulaula i vieḡai

¹⁶ Muriai etanai waivinei ruaḡa i ḡeta gulau awarina da tauna ai ḡaiawa ita okei. ¹⁷ Wavine tagogi

i riwa, “Au bada tauai airuağa ai numa tagogi. Ma tau tevera orotona a vinatunei au numa, maranai noi wavinena kampa. ¹⁸ Ma aupom tonuğa au murina wavine viruaina nanare tevera orotona i vinatunei. Eğa aiai ġelauna au numa anina airuağa ava.

¹⁹ —Ma waguvara tagogi wavine natuna i matave-jijini da i ’raġe. ²⁰ Ma waguvarai au pouna i vomairi, ma natu au ririvau i matamatave i vaia. Tauna natuna irairaġena au ririvau i vimataveni ma tau natu lawalawaina i vaia da au ririvana. ²¹ Ubaubanoi a vomairi da natu ata viġuġui, lamna a baei da natu i ’rairaġena. Ma mara i tom kaua ma ata inana-kauei lamna eğa tau natu.”

²² Wate wavinena ġelauna i riwa, “Eğa! Tau natu lawalawaina; tam natum irairaġena.”

Ma wavine au naona i vinatuna i riwa bagibagi i pa, “Tevera irairaġena lamna tam natum ma lawalawaina lamna tau natu! Ma nanare airuağa i viġeġae.”

²³ Anina ma gulau Solomon i riwa, “Wei tauna e ririwa, ‘Tau natu lawalawaina ma tam natum irairaġena.’ Ma noi tauna e ririwa, ‘Eğa! Tam natum irairaġena ma tau lawalawaina.’”

²⁴ Ma gulau i riwa, “Sod ona neiai.” Ma i neiai gulau awarina.

²⁵ Ma i eġara, “Tevera lawalawaina au pouna ona viailaraġi da navanava tagogi wavine tagogi ma navanava ġelauna wavine ġelauna.”

²⁶ Tevera lawalawaina alo oina, nuanuana i bola-kauei ma gulau i riwei, “Au gulau a vivibaġaim da tevera lawalawaina noi wavinena ma verei! Eğa ma viraġeni!”

Wate wavinena ġelauna i riwa, “Eġa tam bo tau teverana tana vaia. Tevera au pouna ma viailaraġi!”

²⁷ Anina ma gulau ana paribelana i tere-ġairei i pa, “Eġa tevera ona viraġeni ma wavine au naona i vivinatuna ona verei, tauna tevera alo oina.”

²⁸ Maranai mai Israel Solomon ana etara riwana i nonori, marina tau i Solomon ina vivirei, ma i aramanei da God, Solomon nuaulaula i verei da lawana ina tere-vaijijimani.

4

Solomon i vibada kaua

²⁰ Mai Judah ma mai Israel ai patara i maġa dewadewa me bubu au gera. Tau i lam ma ai uma tagotagogina ma i vinuaiai kaua. ²¹ Ma Solomon dobuna anapuna i vibadei. Ana parata au waira Euphrates i vikarei da i ġaira au Philistia ma kampa da i ġaira Egypt ana au parata. Wei ravai tax i vivimaiei gulau Solomon awarina ma i voteletelei maranai lawalawaina.

²⁵ Maranai Solomon i vibada mai Judah ma Israel ana nuaubai i mae, ai nuabola eġa aiwai. Au lavaratei Dan ana dam ai au dobu i vikarei da i ġaira au Beersheba au rauanaġei, numa nununai ravai anapui ai numa ma ai wapu i mae.

5

Solomon Tempol voana aubaina i vokaukaua

¹ Maranai David maemaeninai, tura-kauana lamna Gulau Hiram, Tyre ai gulau. Maranai

gulau Hiram riwana i vaia da Solomon i vigulau au Israel, amana David epaiana, Tauna ana taunola i paritawanei da gulau vouna i viegualauei.

² Ma gulau Solomon wei riwana i paritawanei gulau Hiram awarina i pa:

³ Tam u aramanei da amau dam maḡamaḡau i ririvaiai i mae-kwaviviroi ma maiteni i viḡaiḡaiawa nonoa. Ma lamna aubaina eḡa tagotagogina da tempol ita voai Bada ana God, viborumana aubaina. Wate i vivipaipai da au naona Bada ana aguei ana ḡavia ita vipupui. ⁴ Wate marina Bada nuauba i vereu. Au ḡavia ma au nuabola eḡa.

⁵ ✧ A vinua-notanota da tempol ana voai, Bada God viborumana ma vimae-ḡaeḡaenana aubaina. Me Bada amau i ririwei nanare maranai i riwa i pa, “Natum orotona ana terei gulau, am au gabu, ma tauna numa ina voai tau viborumau aubaina.”

⁶ Lamna aubaina am taunola ma paritawanei au ola Lebanon, da aubaiu ai bagibagi cedar ina tarai. Tam am nelara ai tarana i aramana-kauēi. Tau au nelara ana paritawaneiai da ina tara agui. Am nelara ana vimaiei, biaḡa e vivibaḡei nanare ana vimaia.

Anina ma gulau Solomon ai cedar i vimaiei. Ma mai Israel nelara 30,000 i vaia ma i voagui da ai ma purapura ḡelau numavoa aubaina i vivaneiai au Jerusalem.

Solomon wate nanare nelara 150,000 i terei da i nola, wei ravai ai nola da ḡaima ina wamawamai ma ina boribori numa voa aubaina.

6

Solomon tempol i voai

¹ Solomon mai Israel i vibadei da madeğa tonuğa ma au vi-4-na, nawaravi au viruaina e ġoreġorei Ziv, tauna BADA ana tempol voana i vikarei. Wei lamna madeğa 480 i kwa maranai mai Israel, Egypt i opu-tawanei.

⁷ Ġaima ġaeġaei numa voana aubaina anata-pui au weia i ġarai ma kampa i bori-naiei, da eġa irama bo aniambori gugurai numavoa gabuna ita vitaniġa-potai.

¹¹ Ma BADA Solomon i riwei, ¹² “Wei Tempolna voana aubaina ana riwem, mepa da riwau ma rautaniġanei, ma au tarawatu anatapui ma votaġotaġoi, ma aiwai a ririwem ma kaukauei, Tau aiwai amam David a parivainuaġani ana kauai aubaim. ¹³ Ma tau au rava mai Israel maiteni ana mae, ma eġa melanai ana netawanei.”

¹⁴ Anina ma Solomon tempol i voa-pai.

8

BADA ana Parivainuaġana bokisina i ruiei au tempol

¹ BADA ana parivainuaġana bokisina au Zion, David ana taon* ita vaia da ita neiai au Tempol. Gulau Solomon, Israel babadai ma dam nununai babadai anatapui i ġoreiai awarina au Jerusalem.

* **8:1:** Zion lamna melagai aburuna, Jerusalem taon garina au orana.

³ Maranai Israel babadai i ġetai, pirisi parivain-uaġana bokisina i voepai. ⁴ Pirisi ma Levi ana dam ravai parivainuaġana bokisina ma numa gara ma ana purapura vivivirei i avara-naiei au Tempol. ⁵ Gulau Solomon ma mai Israel anatapui parivain-uaġana bokisina au naona; sipu da bulumakau i vunuvunu-naiei, ġamoġamo i maġa guratana da ia-vana i kauana-avei.

⁶ Ma pirisi parivainuaġana bokisina i ruiei tempol au orana da ana au gabu vivivira dewadewana cherub† ruaġa papei au gabaurina i vikialai.

¹⁰ ✧ Maranai pirisi gabu vivivireina i opu-tawanei, bau potopotona i ġairai, ma ana boruma numana i purui. ¹¹ Pirisi eġa tagotagogina da ai nola ita kauei aubaina bau potopotona; BADA ana boruma, tempol i vioai.

Solomon Israel aubaina i raupari

²² Ma Solomon pulo aniapuna au naona i mairi, ma au murina Israel patarana. Urana i voepai au mara, ²³ ma i raupari i pa, “Oo BADA, Israel ana God, eġa mepa God ġelauna me tam nanare, au tepana au mara bo au gabaura au dobu! Tam am parivainuaġana anatapuna e kaukauei, ma mara nonoa am rava nuanuai e vaivaia maranai orai taputapune i e votaġotaġoim.

²⁷ —Wate amapo God au dobu ina mae bo eġa? Eġateni! Mara, ma nanare mara ġedewadewa eġa

† **8:6:** Cherubwei purapurai lawalawaii wate ruaġa ai Olivei i tai ma i vimairini (4 mtr) ma papei i terei da numa au giana da ġia ġelauna i tonei. ✧ **8:10:** Exo 40:34-35

tagotagogina da tauna ina vojijini. Wei tempolna a voavoaia lamna anina bo eġa?

²⁸ —Wate au pari ma nonori. BADA au God, tau am taunola ma aiwai amadodo a vivibaġei ma vereu. ²⁹ Am tempol ma inana-vaitetei, marai ma waguvarai, wei gabuna aubaina u riwa u pa, ‘Tau wavau kampa.’ Lamna aubaina au pari weka ana pariparitawaneiai ma i rautaniġanei. ³⁰ Au pari ma nanare am rava mai Israel ai pari ma nonori, maranai naoi i tereiai weka ma i raupari. Au mara ai pari ma nonori ma ai apoapoe ma nota-tawanei.

⁴¹⁻⁴² —Ma maranai jentail aueia maemaei, riwam ma am rewapana ma kaua ġaeġaei u kaukaueia riwai ina nonori; ma ina nei da ina vimae-ġaeġaenim. Ma am numa au naona ina mairi ma ina raupari ⁴³ am au animae au mara, ai pari ma nonori ma ai ġoana ma kauai. Ma jentail wavam ina aramanei ma ina vimae-ġaeġaenim me am rava oina mai Israel. Ma jentail ina aramanei da wei tempolna a voai. Tam vimae-ġaeġaenam aubaina.”

10

Sheba ai Gulau wavinena Solomon i raugenari

¹ Solomon ana vigulau wavana naenaena ma lamnei Bada i vimae-ġaeġaeni. Ma Sheba ai gulau wavinena, wei riwana i nonori ma i ġei au Jerusalem da paridadana piripirinei Solomon ana nuaulaula ita raudadani. ² Wavine ana taunola ma kamel maġamaġaui ai pulo i vigerui ma ana borui i derirui. Tau i ai pulo lam tauvidagiai, ġaima

maiai gāeḡaei ma gold gāeḡaena. Wavine i nei Solomon awarina ma kaua maḡamaḡau i vinua-notenotei Solomon i paridadanei. ³ Solomon ana paridadana anatapuna i paribelei, kampa eḡa aiwai tagogi ita piripiri guratana awarina. ⁴ Sheba ai gulau i aramanei da Solomon nuanuana i ulaula kaua ma; i 'nanai ana gulau-numana, vigulauna i voai, ⁵ lam au kepakepa, ana gabemani babadai ai gara, ana wine taupainii, ma pulo i apuapui Bada ana au tempol. Ma wavine ana nota i kwa.

⁶ Ma Solomon i riwei, “Am kaua anatapuna ma am nuaulaula au au dobu a nononoria lamna anatapuna riwa kaua! ⁷ Au naona eḡa ata vitumaḡanei wate marina a nei da matauei a inanai da a vitumaḡana. Ma a inanai da aiwai a nononoria lamna eḡa. Tam am vigulau i rata dewadewa. ⁸ Am taunola* i vinuai ai kaua! Am gabemani babadai au naom e maimairi marana patapatai ma am nuaulaula e rarautaniḡanei. ⁹ Bada am God ana voepaepai, i vinuai aiem ma i terem Israel ai gulau. Bada ana nuavaina maemaena mai Israel aubai i terem gulau, da riwa kauai ma kaua jijimaninei ma vibada.”

¹³ Solomon, Sheba ai gulau aiwai anatapuna i rarau-oḡarei ma i vivibaḡei, i verei, wate ḡelau i vereoi. Anina ma gulau wavinena i wanavira-melei ana au dobu ana taubagibagi maiteni.

11

Solomon Awawana

* **10:8:** Giruma ḡelau e ririwa awawana

1 ☆Gulau Solomon, Egypt ai gulau* natuna i ravaḡi ma nanare jentail waivinei i ravaḡa-naiei, ḡelau mai Moab, mai Ammon, mai Edom, mai Sidon ma, mai Hitti. 2 ☆Au naona BADA mai Israel i riwana-guratei i pa, “Jentail waivinei eḡa ona ravaḡi aubaina tau i nuanuami ina vovirai da ai god ona voepaepai.” Wate Solomon nai eḡa ita rautaniḡanei, ma awawana nuanuai i vai-kauei. 3 Tauna awawana 700, anatapui gulagulau natunatui, wate awawana ḡelau 300 lamna me ana taunola. Tau i Solomon ana vitumaḡana BADA awarina i vikwakoi.

4 Maranai Solomon i magura, awawana ana nota i virai da god ḡelau i votaḡotaḡoi, ma eḡa BADA awarina ita vipatutu me amana David. 5 Tauna mai Sidon ai god wavinena Ashtoreth, ma mai Ammon ai god apoapoe kaukauana Milkom† i viviborumei.

7 Au Ola Olive au Jerusalem kampa Solomon voepaepa gabuna i voai mai Moab ai god apoapoe kaukauana, Chemosh aubaina ma ḡelauna mai Ammon ai god apoapoe kaukauana, Molek aubaina. 8 Voepaepa gabui wenanare i voanaiei awawana anatapui aubaii da tau i weka incense ma ai pulo ita apuapui ai god awarii.

9-10 Maraotai BADA, Solomon awarina mara ruaḡa i eḡa ma i riwana-guratei da god ḡelau viborumai ina voterei. Wate tauna eḡa

☆ 11:1: Deu 17:17 * 11:1: Pharaoh ☆ 11:2: Deu 7:3-4

† 11:5: Hebrew Milkomwate giruma ravai maḡamaḡau i notanotai da wei lamna mai Ammon ai god wavana ḡelauna Molek

ita voteletelei, ma Israel ai God viborumana i voterei. Lamna aubaina BADA amlona i ġaiġai kaua Solomon awarina. ¹¹ Ma i riwei i pa, “Wei kauai i visina-viraviraim ma au parivainuaġana bagibagina ma au tarawatu eġa uta votaġotaġoi, lamna aubaina vibada au uram ana vaitawanei ma am taunola tagogi ana verei. ¹² Wate amam David notanei wei eġa ana kauai maranai tam lawalawaim. Wate natum au urana ana vaitawanei.”

Jeroboam ma Solomon ai virarautua

²⁶ Solomon ana gabemani taunoleina wavana Jeroboam maiteni gulau Solomon i viġaviei. Tauna Nebath natuna, ana taon Zeredah au Ephraim, ma alona kaiababa wavana Zeruah.

²⁷ Jeroboam ana virarautua wenanare: Solomon ana taunola doa i taratarai da gwagwa i purupurui ma Jerusalem taon garina ġaimi gavogavoi i vopotapota-naiei. ²⁸ Jeroboam oroto araramanina ma maranai Solomon i ’nanai da tauna i nola kaua, ma i terei da Joseph noinoii dam Ephraim ma Manasseh, ai taunola i vibadei.

²⁹ Mara tagogi, Jeroboam Jerusalem i voterei da inenae ma au mutulua peroveta Shilohei wavana Ahijah maiteni airuaġa ava i vinenebelana, Jeroboam kwama vouna i oteoteni. ³⁰ Ahijah, Jeroboam ana kwama vouna i vojijini ma i sikanaiei da 12. ³¹ Ma i riwei, “Wei garai sikasikai 10 ma vaia aubaim, BADA Israel ana God e ririwa, ‘Tau Israel ana vibadana Solomon au urana

ana sikatawanei ma ana dam 10 au uram ana terei.’
32-33 Solomon Tau i geduaieu ma mai Sidon ai god
wavinena, Ashtoreth, Moab ai god, Chemosh ma
mai Ammon ai god, Milkom i vovoepaepai ma eġa
au iviu ita babara bo ita kauana-kauēi au matau bo
riwau bo au tarawatu ita votaġotaġoi me amana
David i kaukauei nanare. Wate au taunola David
ma Jerusalem notaiei, Jerusalem a vinei da Tau
ġariuei, lamna aubaina Solomon dam tagogi
ana verei da ina vibadei.

35 —‘Wate Solomon natuna au urana Israel ana
dam 10† ana verem.”

40 Solomon i ġoei da Jeroboam ita viraġeni, wate
tauna i ruba au Egypt, ai gulau Shishak awarina
ma kampa i mae da Solomon i ’raġe.

42 Solomon au Israel i vigulau da madeġa 40 i kwa.

12

Rehoboam

1 Mai Israel anatapui i nae au Shekem ma
i vipaipai da Rehoboam ita nei ma ita terei ai gulau.

2 Maranai au Egypt, Nebath natuna Jeroboam,
wei riwana i nonori ma Egypt i voterei ma i naeme.
(Tauna au naona Solomon i rovoei da kampa i ruba
nae.) 3 Ma Israel babadai riwa i paritawanei da
Jeroboam i nei ma anatapui i nae Rehoboam awa-
rina ma i riwei, i pa, 4 “Amam nola vitaikaukauai

† 11:35: Dam ruaġa Judah ma Benjamin i voterei

au tepaiai i terei, wate ai vita marina uta votelatelai, ma ana vitaunolem.”

⁵ Rehoboam i paribelei i pa, “Ona nae ma aupom vitonuina ona nememei ma ana paribelemi.” Ma rava i vilamonei.

⁶ Ma gulau Rehoboam, dogadogara awari vinuaterena i vaia, tau amana Solomon ana taunola maranai lawalawaininai. I paridadanei i pa, “Wei ravai menanarena ana paribelana-nei?”

⁷ Tau i paribelei i pa, “Mepa da u ġoei da rava ma voagui, ai vibaga ma vianinei, ma tau aubaim ina vitaunola nonoa.”

⁸ Wate Rehoboam dogodogara ai vinuaterena i geduaiei ma i nae ana kimta awarii, maiteni i rata tagogi, ma marina tauna e vivitaunolei
⁹ Tauna i paridadana, “Ami nota aiwai? Menanare tana kauanei, wei ravai e ririwa da ai vita tana viaburui?”

¹⁰ Ma ana kimta i paribelei i pa, “Nai ravai awarim i ririwa, ‘Amam vita ġaeġaena i vereverelai marina ai vita ma viaburui.’ Wenanare ma riwei, ‘Tau vita ġaeġaena ana veremi eġa me amau!’

¹¹ Amau vita ġaeġaena i veremi wate tau ġaeġaeotana ana terei au tepana! Tauna kwapuei i ravimi wate tau ġoroġorova donadonanei ana kwapuimi.”

¹² Aupom tonuġa au murina i riwa nanare Jeroboam ana babada maiteni i nememei Rehoboam awarina.

¹³ Gulau Rehoboam dogadogara ai vinuaterena eġa ita vaia ma pona bagibaginei rava awari i babani. ¹⁴ Tauna ana kimta ai vinuaterena i rautaniġanei ma nanare i riwa, “Amau vita ġaeġaena i veremi; wate

tau ana viaitepatepani. Amau i ravimi wate tau ġoroġorova donadonanei opimi ana sikai.”

¹⁵ Au naona God ana peroveta Ahijah, Shilohei aiwai Nebath natuna Jeroboam i pariverei marina anona i tupua. Gulau rava ai vinuaterena eġa nonorana ita ġoei, wate lamna BADA i kaukauei da aiwai peroveta i ririwei nanare ina tupua*.

¹⁶ Maranai Israel patarana i 'nanai da gulau tau i ai babani i parivirevire, ma gulau i riwei i pa:

“Tauta eġa Jesse natuna David ana damei!

Eġa ana dam ravai!

Oo Israel ona naeme me ami au numa

Oo David am dam oina ma inanai!”

Anina ma mai Israel i nae ai au numa. ¹⁷ Wate Rehoboam mai Israel au Judah maemaei i vibadei.

¹⁸ Adoniram, mai Israel anapui ai taunola i vibadei. Gulau Rehoboam, Adoniram i paritawanei au Israel da ai taunola ita neiai au Jerusalem wate tau i ġaimei i viraurei da i virageni. Gulau Rehoboam laġilaġina ana chariot i gerui ma i nae me au Jerusalem. ¹⁹ Ma wei marana da i nae mai Israel David ana dam ma ai vigulau i geduaiei ma i parivirevirei.

²⁰ Maranai mai Israel anapui i aramanei da Jeroboam Egyptei i nememei, tau i riwa i paritawanei da i nei awarii ma i terei Israel dam anapuna ai gulau. Dam tagogiava, Judah ava, i mae David maiteni.

* **12:15:** ...da vigulau Solomon natunatuna awariei ina vaitawanei

Jeroboam bulumakau goldei i kauēi

²⁵ Ma ġavia rovona aubaina Jeroboam Shekem taon ġaimei i gari kwaviviroi ma kampa i mae. Wei lamna dobu violaolana, dam Ephraim ai dobu. Muriai i nae ma nanare Penueġ taon i gari-kwaviviroi.

²⁶⁻²⁷ Mara tagogi gulau Jeroboam wenanare i vinua-notanota, “Mai Israel anatapui e ġeġae au Jerusalem da au tempol pulo e apuapui BADA awarina. Ma mepa da nuanuai ina virai ma ina audamana Judah gulauna Rehoboam awarina amapo tau ina viraġeniu.” Ma wei vigulauna ina nae me David ana epaepaia awarii.

²⁸ ☆ Ma ana dogadogara maiteni i babani da i vinua-terenei ma bulumakau ruaġa goldei i kauēi ma ana rava i riwei, “Jerusalem ġaena i vinigarigari, Oo Israel wei ami god, tauna Egyptei i tere-opunemi.” ²⁹ Ma bulumakau goldei tagogi au Bethel ma ġelauna au Dan i terei.† ³⁰ Wei lamnei i ġo’apoapoe; aubaina rava ġelaui uama ġaeġaena i naeni da au Dan da burumakauna i voepaepai.

³¹ Jeroboam maiteni voepaepa gabui ma pulo aniapuni i voanaiei ola au tepai ma rava labal-ababa eġa mai Levi i vinei da piriſi, pulo tauapuna.

Rehoboam au Judah i vigulau, ma i vigulau da madeġa 17 i kwa. Maranai tauna gulau i maemae, mai

☆ **12:28:** Exo 32:4 † **12:29:** Mai Israel ai nota da Dan ma Bethel lamna dobu vivivirei. Bethel lamna au Israel (dam 10) au laubadei ma lamna 16 kilometer ota Jerusalem au kolanana. Wei eġa uama, ma wei lamna Jerusalem e teretere-ġairei ma rava e ririwei da au Bethel ina voepaepa. Dan lamna Israel au kolana au lavaratei.

Judah god morumorui i raudunelei. Ma mai Egypt i nei da Judah i viḡaviei ma ai tempol purapurai mai*ai* ḡaeḡaei ma gulau ana numa purapurai mai*ai* ḡaeḡaei anapui i pupuni da i vivanei.

Rehoboam ma Jeroboam i viḡaiḡaiawa nonoa. Maranai Rehoboam i 'raḡe, natuna Abijah au Judah i vigulau madeḡa tonuḡa i kwa. Tauna maiteni Jeroboam i viḡaviei. Maranai Abijah i 'raḡe, natuna Asa au Judah i vigulau da madeḡa 41 i kwa. Tauna gulau aiaina, ma God i raudunelei ma mai Judah ai god morumorui i viparipariei. Tauna mara nonoa mai Israel ai gulau Baasha maiteni i viḡaiḡaiawa. Maranai Asa i 'raḡe natuna Jehoshaphat i vigulau mai Judah awari.

Au Israel Jeroboam natuna Nadad lamna gulau apoapoena, ma nanare aiavoi da tauna au murina i vivigulau anapui gulau apoapoei. Nadab mai Israel i vibadei da madeḡa ruaḡa i kwa ma Baasha tauna i virage*ni*, ma Jeroboam ana dam mamae-terenani maiteni. Wate rava wavana Baasha i vigulau da madeḡa 24 i kwa ma i 'raḡe. Ma natuna Elah i vigulau da Israel i vibadei da madeḡa ruaḡa i kwa ma ana sorodia badana tagogi, wavana Zimri, tauna i virage*ni* ma i terepa-melei da i vigulau. Wate wiki tagogi au murina mai Israel ai sorodia Omri i terei da gulau, anina ma Zimri i virage*na*-melei. Omri i vigulau da madeḡa 12 i kwa, anina ma natuna Ahab tauna Israel ana gulau ma i mae da madeḡa 22 i kwa.

16

Israel ana Gulau Ahab

³⁰ Omri natuna Ahab, ana ḡo'apoapoe i rata guratana BADA awarina eḡa me gulau anatapui au naona i vivibada nanare. ³¹ Tauna i notai da lamna kaua labalababa da i ḡo'apoapoe me Nebath natuna Jeroboam i kaukauei nanare. Wate tauna i kauana-guratei maranai mai Sidon ai Gulau Ethbaal natuna Jezebel i ravaḡi ma i vikarei da ai god Baal i raudunelei. ³² Ma Baal ana voepaepa gabuna pulo tauapuna au Samaria i voai ma au orana pulo aniapuna i voai. ³³ Ahab god wavinena Asherah kokoitauna i vituremairini*. Ma kaua maḡamaḡau i kaui da BADA, mai Israel ai God ita viamloḡaiḡaini, me mai Israel ai gulau au naona i kaukauei nanare.

17

Elijah ma Ahab

¹ Peroveta Tishbelei wavana Elijah* ana dobu Tishbe au Gilead, Ahab i riwei, “Riwa kaua! BADA Israel ana God lawalawaina, ma tauna a vivilaragei. Wavanei a riwa da turuvani eḡa ina peu ma garewa eḡa ina atuna madeḡa biaḡa

* **16:33:** Asherah lamna god wavinena, Baal awana; mai Canaan, mai Egypt ma Phonisia anatapui wei godna e viviborumei. * **17:1:** Elijah anona BADA lamna God.

da tau ana riwa da nanare.†”

Ma nanare i mae. Madeḡa biaḡa garewa eḡa ita atuna, marapoi i ḡetai ma eḡa lam.

⁸ Ma BADA Elijah i riwei ⁹ “Laḡilaḡina ma nae au taon Zarephath, Sidon au ḡereḡerena† ma kampa ma mae. Kampa kaiababa e mamae, a riwei da ina viambagibagim.”

¹⁰ Ma Elijah i nae au Zarephath. Maranai i ḡetai taon ana au anirui, ma kaiababa i ’nanai ai i ḡunaḡuna, ma i riwei, “A vivibaḡaim da waira aburuna uta neiai da ata uma!” ¹¹ Ma i nenaie vainana aubaina ma orotona i garara me i pa, “Ma palawa apuapunana aburuna maiteni uta neiai.”

¹² Kaiababa i paribelana i pa, “Riwa kaua! Am BADA God lawalawaina ma wavanei a ririwa, tau awariu eḡa palawa apuapunana. Awariu palawa aburu kaimojina ma monamona aburuna. Ai a ḡunaḡuna da ana nae au numa ma lam damona ana vitavi da natu maiteni ana am ma au murina ana raumolaḡau da ana iraḡe.”

¹³⁻¹⁴ Wate Elijah kaiababa i riwei, “Eḡa ma vinuabola! BADA Israel ana God e ririwa, ‘Am palawa abomana eḡa ma monamona wagina eḡa

† **17:1:** Mai Canaan e vivitumaḡana da ai god Baal garewa e vivibadei, wate maraḡela god ḡelauna wavana Mot anona iraḡetauna Baal i virageḡeni. Mepa da Baal i lawana me, lamna tauna dobu ina vituvanei. Lamna aubaina, Elijah Baal i vimarumarui ma i ririwa da tauna God lawalawaina awarina i vitaunola, ma God garewa ma iraḡe i vibadei, muriai tana inanaie maranai ina vomairi da kaiababa natuna ina vilawana-meiei † **17:9:** BADA Elijah i paritawanei au Sidon - kampa rava Baal i raudunelana-guratei. Wei lamna Ahab poiana orotona Ethbaal ana gabu, ma wei au marana, Elijah Ahab i raraugovaḡei.

ina kwakwava ma BADA garewa ina paritawaneiai da wapu ina gogo me!’ Anina ma nae au numa ma u ririwa nanare ma kauēi, wate au naona palawa aburuna ma apui aubaiu. Ma mae-terenana ma apui aubaimi.”

¹⁵ I nae ma menanare Elijah i ririwei, nanare i kauēi. Ma awari lam i mae da aupom biaga i kwa. ¹⁶ Ma me BADA Elijah i parivainuagani nanare palawa au aboma ega ita kwa ma monamona au wagi ega ita kwa.

¹⁷ Muriai kaiababa natuna i doria ma ana doria i vovoguratei anina ma i raḡe. ¹⁸ Ma wavine Elijah awarina i riwa, i pa, “God ana taunola, Aiwai aubaina wei u kauēi awariu? U nei weka da au ḡo’apoapoe uta vieḡai ma natu uta vi’raḡeni bo?” Š

¹⁹ Elijah i paribelei i pa, “Natum ma vereu.” Elijah taubeu, alona au urana i vaia ma i avara-ḡaiei au vatavatara mepa i mamae lana ma ana au animatave i vimataveni. ²⁰ Anina ma ponana i rata ma i raupari BADA awarina, “Oo BADA au God, aiwai aubaina kaua apoapoe kaukauana u kauēi kaiababa awarina? Tauna i taravainiu da ana au numa a mamae, ma u kauēi da natuna i raḡe?” ²¹ Anina ma Elijah i taduru ma mara tonuḡa taubeu au tepana i matave ma ponana i rata ma i raupari BADA awarina i pa, “Oo BADA au God, A vibaḡaim da tevera ana lawana ma veremelei!”

Š **17:18:** Nai marana rava i vitumaḡana da doria ma iraḡe lamna God ana kovoga ḡo’apoapoe aubaina. Kaiababa i vitumaḡana da Elijah tauna ana au numa i mamae ma lamna BADA matana i taini awarina ma lamna i kauēi da natuna orotona i raḡe.

²² BADA Elijah ana pari i nonori ma tevera lavutu i vikarei ma i lawana. ²³ Elijah tevera i voepai ma i avara ġairei alona awarina ma i riwei, “Ma inanai natum lawalawaina.”

²⁴ Wavine i riwa, “Marina aramana-kauei da tam God ana taunola, ma BADA ana riwa gamomei e opupu lamna riwa kaua!”

18

Elijah ma Baal ana peroveta

¹⁻² Madeġa tonuġa garewa eġa ma gomara ġaeġaena i mae. Madeġa au vitonuina BADA Elijah i riwei, I pa, “Ma nae gulau Ahab ma inanai. Ma tau garewa ana paritawaneiai.” Ma Elijah i nae da gulau Ahab ita inanai.

¹⁷ Maranai tauna Elijah i 'nanai ma i riwa, “Wei tam bo, mai Israel rauaġaiġai amai?”

¹⁸ Elijah i paribelei, “Tau eġa ata rauaġaiġai au Jerusalem, wate tam, ma amam ana numa ravai maiteni o rauaġaiġai. Taumi BADA ana tarawatu o geduaiei, ma Baal kokoitau i o viviborumei.”

¹⁹ Marina mai Israel anatapui ma ġorei da ina nae au ola Carmel ina nebeu. Baal ana peroveta 450 ma Asherah god wavinena ana peroveta 400 Jezebel ana au aboma e amam, anataputapui ma neiai.

²⁰ Ma Ahab mai Israel anatapui ma Baal ana peroveta i ġorei da au ola Carmel ina vinenebelana.

²¹ Elijah patara au naoi i mairi ma i riwei, “Wei vinua-raġaraġai mara aiwai ina kwa, ona vinuanaina nae ma ona vianuanaina nei,

metauna notana ona vaia? Mepa da BADA God, tauna ona raudunelei. Mepa da Baal god, tauna ona raudunelei.” Wate rava eġa aiwai ita riwei.

²² Ma Elijah tau i awarii i riwa, “BADA ana peroveta anina tau a mamae. Wate Baal ana peroveta 450.* ²³ Aubaita bull ruaġa ona neiai, ma tau i ai sia ina rautani ma ina bori muomuoi ma ai au tepana ina terei, wate eġa ina ravivoai. Ma tau nanare ana kauēi. ²⁴ Ma taumi ona raupari ami god awarina, ma tau ana raupari BADA awarina. Metauna godna ai araratanei i paribelana tauna God ririwa kauana!” Ma rava anatapai i vianina.

²⁵ Elijah Baal ana peroveta i riwei, “Taumi o maġa aubaina ona vinoa, Bull tagogi ona vinei ma ona vokaukauēi. Ami god awarina ona raupari ma eġa ai ona ravivoai.” ²⁶ Ma tau i ai bull i vaia ma i vokaukauēi. Anina ma Baal awarina i raupari, ubaubanai i vikarei da i raviaubenai. Tau i garagarara, “Oo Baal, ma paribelelai!” Ma pulo aniapuna i arara kwaviviroi, Wate eġa paribelana; eġa ai ai ita paribelei.

²⁷ Aubenai Elijah i vikarei da i vimarumarui i pa, “Ona raupari guratana! Tauna god! Mepa da e rarauboni bo i nae au ririva bo e vaġavaġai bo e matamatave! Ona ravidagudagui!” ²⁸ Ma tau i garara i voguraguratei ma me ai au kaua nanare, naipiei ma aierei tupuai i boribori-melei ma tara

* **18:22:** Elijah ana babani lamna gulau wavinena Jezebel e ririwei, tauna i goei da God ana peroveta anatapuna ina virageni. Ahab ana taunola Obadiah i voagu da God ana peroveta ġelau i au guba i tere-govaġi ma waira ma lam i vereverei wate eġa tata aramanei biaġa lawalawai i mamae.

i toitoi. ²⁹ Taui i garagarara da i garagarara da aubigai pulo apuna ana mara. Wate amapo da eġa paribelana, eġa aiai ita paribelei, eġa aiwai ita nonori.

³⁰ Ma Elijah rava i riwei, “Ona nei awariu.” Ma anapui i nei ma Elijah i mae-kwaviviroi, tauna BADA ana pulo aniapuna i voavoa-melei. ³¹ ☆ Elijah ġaima 12 i vaia, ġaima tagogi da Israel ana dam tagogi aubaina. Wava Israel BADA tau i noii Jacob i verei. ³² Ma ġaimanei pulo aniapuna i voamelei BADA viborumana aubaina. Ma au adana doba i ġarai da waira ana ruva 14 Ltr nanare ina vojijini. ³³ Pulo aniapuna au tepana ai i vatari, bull i bori-naiei ma siana ai au tepana i terei. Ma i riwa, “Nau 4 ġaeġaei waira ona vioai, ma sia ma ai au tepana ona iwaġi.”

³⁴ Ma nanare i kauai, ma i riwei, “Ona kauamelei.” Ma nanare i kauai. Ma i riwei, “Mara vitonuina ona kauamelei.” Ma nanare mara vitonuina i kauai. ³⁵ Waira i toi ġaira da dogo maiteni i vioai.

³⁶ Ma aubigai pulo apuna ana mara i ġetai, Elijah i babara-ġae pulo aniapuna au ririvana ma i raupari i pa, “Oo BADA, Abraham, Isaac ma Jacob ai God, amadodo rava ma viatataiei da tam God au Israel ma tau am taunola, ma anapuna u ririwei a kauai. ³⁷ BADA ma paribeleu, Oo BADA ma paribeleu da rava ina aramei da tam, au BADA, tam anina God, ma marina rava orai e taitaina-melei awarim.”

³⁸ Maratagogi BADA ana ai marei i ġairai ma pulo bull, ai, ġaima ma doa i aragibui. Ma waira i waiwaġia i ġuġuva-pai.

³⁹ Maranai rava wei i 'nanai tau i mae-ġaira au doa da i matave-taitaina ma i garara BADA awarina, “BADA anina God! BADA ainelana anina God!”

⁴⁰ Ma Elijah rava i egari, “Baal ana peroveta ona vojijini; Eġa tagogi ona voterei da ina ruba!” Peroveta anatapui i vojijini ma Elijah tau i riwei da i ġairei au Kishon gaugaubana ma anatapui i viraġeni.

⁴¹ Ma Elijah gulau Ahab i riwei, “Ma nae da ma am ma garewa ġaeġaena gugurana a nononori.”

⁴² Ma Ahab i nae da ita am ma Elijah i ġae ola Carmel au tepana, ma i mae-ġaira au doa ma kolana au ae-tutuna ma i raupari.

⁴³ Ma ana taunola i riwei, “Ma nae ma au bogei ma inana.” Ana taunola i nae da i nememei Elijah awarina ma i riwei, “Eġa aiwai ata inanai.” Anatapuna mara 7 i paritawanei da inana.

⁴⁴ Ma mara vi-7-na i nememei ma i riwa, “Apau aburuna ana rata me oroto urana a inanai bogei i ġeġae.”

Ma Elijah i riwa, “Ma nae ma Ahab ma riwei, ‘Am chariot ma gerui ma ma ġaira muriai da garewa ina rautomenim.”

⁴⁵ Ma aburuna ava ma lada i ġei ma dobu i waguwarei ma ivena i ruba ma garewa ġaeġae otana i toi. Ahab ana chariot i gerui ma i ruba au Jesreel.

⁴⁶ Ma BADA ana rewapana i rui Elijah awarina; ma ana gara giana i taini da ana au jigoraġita i raġita-jijini ma i lavui da Ahab i votani da i aiġeta au Jesreel.

19

Elijah i ruba govaḡa au Sinai

¹ Ma Ahab awana Jezebel i vibenabenamei, aiwai anatapuna Elijah i kaukauei ma menanarena Baal ana peroveta anatapui i vununaiei.

² Ma Jezebel taupariverena i paritawanei Elijah awarina ma i pa, “Wenanarena marana au maratomi, tau ana viraḡenim me au peroveta u viraḡenanei nanare. Mepa da wenanare eḡa ana kauēi, a raraupari da god ina kovoḡa-kauēu bo ina viraḡeniu.”

³ Elijah i rovo ma ana lawana aubaina i ruba. I nae au Beersheba au Judah, ma kampa ana taunola i voterei. ⁴☆ Ma tauna ainelana i nae aupom au mutulua, ma i ḡeta ai *brum* au ḡouna ma i kiala ma i raupari da ita iraḡe. I riwa i pa, “BADA, tau malau a vai-avei. Au lawana ma vaitawanei marina, tau irairiḡe, me noinoiu.” ⁵ Ma i mae-ḡaera ai *brum* au karena ma i matave. Ma maratagogi BADA ana anela Elijah i vodadani ma i riwa, “Ma vomairi, ma am.” ⁶ I ’nana viravira ma i matamatave lana au kolanei palawa apuapunana ma waira aniuma. I am ma i uma ma i matave me.

⁷ BADA ana anela i nememei, i vodadani ma i riwei, “Ma vomairi ma ma am aubaina am vaḡai ina manawa guratana.” ⁸ Elijah i vomairi da i am ma lamnei rewapana i vaia da ina babara aupom 40 ma maratomi 40 da au Sinai*, BADA ana au ola

☆ **19:4:** Jon 4:3 * **19:8:** Sinai wavana ḡelauna lamna Horeb Weka BADA i viatataiana-meiei mai Israel awarii ma ana tarawatu i verei. (Exo 19:20)

i ġeta. ⁹ Ma kampa i ġeta au guba ma i matave. Wate BADA i riwa, “Elijah weka aiwai e kaukauei?”

BADA Elijah awarina i eġa

¹⁰ Elijah i paribelei, “Oo BADA vivirewapana kaukauam, Tau mara nonoa tam a viborumem - tam ainelam. Mai Israel am parivainuaġana bagibagina i viaigai, am pulo aniapuna i viairikarikai, ma am peroveta i viraġena-pai, tau ainelau i votereu, ma marina i ġoei da tau maiteni ina viraġeniu!”

¹¹ BADA i riwa, “Ma opu au ola ma au naoi ma mairi.”

Ma Elijah kampa i maimairi ma labu ġaeġaena olana i ravi, da i gunevi, wate bada eġa nai kojikojirana au orana. Ive au murina lolo, wate BADA eġa nai lolona au orana.

¹² Lolo au murina ai araratana, wate BADA eġa nai aina au orana. Ma ai au murina pariararava jinajinana i nonori. ¹³ Maranai Elijah wei i nonori ana kwama i vaia da naona i purui[†] ma i opu guba au naona i mairi. Ma pona i riwa, “Elijah weka aiwai e kaukauei?”

¹⁴ I paribelei, “Oo BADA God, vivirewapana kaukauam, mara nonoa tam ainelam aubaim a vivilaraġa. Wate Israel ravai am parivainuaġana bagibagina i geduaiei, am pulo aniapuna i rikanaiei, ma am peroveta anatapui i viraġeni. Tau ainelau a mamae. Ma marina i ġoei da tau maiteni ina viraġeniu.”

[†] **19:13:** Mai Israel i vitumaġana da eġa aiai BADA ita inanai ma lawalawaina ita mae. (Exo 3:6)

15 BADA i riwa, “Meiei e nenei nanare ma nae me, ma ma-rui au mutulua Damaskas, maranai u ġeta au taon, Hasael ma buloi, mai Syria ai gulau; 16 Nimshi natuna Jehu ma buloi Israel ai gulau, ma Shaphat natuna Elisha, ana taon Abel-Mehola ma buloi peroveta da am gabu ina vaia. 17 Aiavoi da Hasael i rovoei da e rubaruba, Jehu tau i ina viragēni ma aiavoi da Jehu i rovoei da e rubaruba, Elisha tau i ina viragēni!† 18 Wate mai Israel ai maġa 7,000 eġa melanai Baal ita raudunelei bo kokoitau i ita vigia-lagolagonei, ina lawana!”

BADA Elisha i kwatuei

19 Ma Elijah i nae da Shaphat natuna Elisha i viaroni doa i uauatai, bulumakau 12 ruaruagēi ava raġiraġitai aniuata i taitaini ma i uauata. § Elisha ana bulumakau, au murioina i nolanola. Elijah i ġaira awarina ma ana kwama i votawanei ma Elisha i vioteni.* 20 Elisha bulumakau i votere-tawanei ma Elijah i rubei, ma i riwa, “Au naona ma votereu da ana nae amau ma alou ana inanai ma ana vigia-lagolagonei ma tana nae.”

Elijah i paribelei, “Anina ma nae wate aiwai a kaei awarim ma vinuanotenotei!”

21 Ma Elisha i nae da ana bulumakau ruaġai i viragēni, pawe bulumakau au uai i viaigaigai da ai i viviri da sia i apui ma rava i verei da i am. Anina ma i opu da Elijah i votagotagoi.

† 19:17: BADA ana rava ina kovoġi ana parivainuaġana bagibagina i gai aubaina. § 19:19: Mai Israel burumakau i ipa iramei e taitaini da e uauata. * 19:19: Wei lamna mataira da Elisha Elijah ana gabu i vaia da peroveta.

Wedau Mark
The Gospel of Mark in the Wedau Language of Papua
New Guinea
Buk Mak long tokples Wedau long Niugini

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Wedau

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

aa19f3e3-98fb-51fa-9c53-3906edc75f11